

MARS 2010 : Projet
EXPLOITATION COMMERCIALE DU
RESTAURANT NHÂN AI (Amour du prochain)

1. Nom du projet:	Projet d'exploitation commerciale du restaurant " Quán ăn Nhân Ái"
2. Organisme de réalisation:	Section Sociale des Jeunes à Hue
3. Organisme de financement	O.N.G - Aide au Vietnam a.s.b.l
4. Temps prévu	
5. Siège d'exploitation commerciale:	Centre des enfants des rues - 130 Chi Lăng Huế
6. Montant total :	<i>66.000.000 VND ~ 3.000 EUROS</i>
7. Forme d'aide:	Dons
8. Contacts	<p>Section sociale des jeunes de HUE 130 Chi Lăng-Huế, Province Thừa Thiên Huế, Việt Nam</p> <p>Tel : (84-54)535385 ; Fax : (84-54) 257008 E-mail : ctxh_hue@yahoo.com Responsable: Trần Thanh Tú , Mobile : 0905994699.</p> <p><u>Compte bancaire</u> Titulaire : Trần Thanh Tú N° : 0161000433424 Ngân hàng ngoại thương Thừa Thiên Huế, Việt Nam</p>

I. SITUATION ACTUELLE:

1. Situation actuelle de la région:

Hue est le centre de la province de Thua Thien Hue. La région a un rôle important sur le plan économique, social et culturel du Centre du Viet Nam. Bien qu'il ait des conditions naturelles favorables pour faire progresser son économie, Hue a encore beaucoup de difficultés. L'écart entre les riches et les pauvres dans la population pousse les enfants se lancer très tôt dans le marché du travail. Des groupes d'enfants ayant une vie précaire errent dans les rues. Cela influe défavorablement les mesures de protection et d'éducation des mineurs.

Actuellement, à Hue, il y a 6 établissements qui s'occupent des enfants en difficulté. Cependant à Hue, il existe encore plus de 1200 enfants orphelins, environ 1000 handicapés et 300 qui vivent dans la rue. Ces derniers nécessitent d'être groupés dans des centres d'hébergement et être assistés de diverses façons.

2. Situation actuelle du Centre Chi Lang

2.1 Etat actuel.

Ce centre, situé à 108 Chi Lang (N° actuel 130 Chi Lang) est dirigé par la Section Sociale des Jeunes de Hue (créée depuis 26/06/1993). C'est le premier centre d'hébergement des jeunes en difficulté dans la province Thue Thien Hue. Son but est de participer à la protection, à l'éducation et à l'orientation professionnelle des enfants défavorisés.

Au cours de ces 15 années d'activité, le Centre a accueilli des centaines d'enfants (à court et long terme). Parmi eux, beaucoup sont devenus majeurs, ayant une profession et une vie de famille stable.

En ce moment, vivent au Centre une vingtaine d'enfants dont 11 garçons et 9 filles scolarisés – d'âge entre 7 et 21 ans. Seul 1 enfant retardé travaille dans une épicerie près du Centre.

2.2 Sur le plan materiel:

Ce local est construit au 130 Chi Lang sur un terrain de 641,30 m² – dont surface bâtie 295,31 m² - Il est composé de 3 blocs de logement avec étage et 1 bloc sans étage. C'est un vieux bâtiment rénové pour s'adapter aux conditions d'hébergement des enfants.

Les blocs à étage sont disposés comme suit :

- ✓ Le rez-de-chaussée réservé aux salles de classes, salle de réception et salle des enseignants.
- ✓ À l'étage, c'est le dortoir des enfants : les filles d'un côté, les garçons de l'autre.
- ✓ À l'étage d'un bloc se trouve la salle de travail de la Section Sociale des Jeunes de Hue.
- ✓ La cuisine, la salle à manger et la salle d'activités communes se regroupent dans le bloc sans étage.

En 06/2008, le Comité Populaire de la province Thue Thien Hue décide d'octroyer à la Section 2 lots de terrain jouxtant le Centre Chi Lang avec superficie de 256m² – avec le but d'agrandir le Centre. Soit superficie totale du Centre 893m². Pour le moment, la Section, en collaboration avec d'autres services de la ville de Hue, fait avancer la régularisation des formalités administratives – et demande un budget pour la construction, l'agrandissement du Centre.

Sur le plan cadastral, un des deux lots libérés aura une façade et une superficie de 48m². Notre Section projette donc d'y monter le restaurant « Nhan Ai » (objet de cette demande)

2.3 Source de financement:

a. Budget d'exploitation prévu :

- Démarches auprès des ONG pour aides permanentes
- Aides ponctuelles des organismes et des bienfaiteurs

b. Financement actuel :

- Aides de **Compassion International (CI) à Hué** ; le CI finance les frais (nourriture, activités diverses, éducation des enfants de Chi Lang), détaillés comme suit :
 - Aides permanentes via le Bureau du travail... :
 - $190\ 000\ \text{vnd}/\text{enfant}/\text{mois} \times 18 = 3\ 420\ 000\ \text{vnd}/\text{mois}$
 - Aides ponctuelles : le CI accorde des dons occasionnels tels que :
 - Un ensemble vestimentaire à l'occasion du Tet
 - Une couverture ou natte/an
 - Une partie des dépenses pour fête de fin d'année (étrennes, frais médicaux etc.)

- Aides de l'association **Comexseo** en France : Aide pour l'achat du riz et dépenses diverses du Centre : $3\ 000\ 000\ \text{vnd}/\text{mois}$. En 2008, le **Comexseo** nous informe de la suspension de l'aide en 2009, due à la dissolution de l'association pour raison d'âge avancé de son président qui veut se retirer de la vie associative. Mais compte tenu des difficultés de Chi Lang, le **Comexseo** prolonge l'aide d'une année de plus.

- Aide permanente de Mme **Nguyen Viet Tu** en France : $600\ 000\ \text{vnd}/\text{mois}$ pour l'achat de riz.
- Total de la somme des aides : $7\ 020\ 000\ \text{vnd}/\text{mois}$
Donc : $7\ 020\ 000 \times 12 = 84\ 240\ 000\ \text{vnd}/\text{an}$
- Cependant : toutes dépenses confondues :
 $14\ 700\ 000 \times 12 = 176\ 400\ 000\ \text{vnd}/\text{an}$
- Déficit résultant :
 $176\ 400\ 000 - 84\ 240\ 000 = 92\ 160\ 000\ \text{vnd}/\text{an}$
Donc $92\ 160\ 000/12 = 7\ 680\ 000/\text{mois}$

Notre Section Sociale a essayé de combler ce déficit par les dons reçus occasionnellement des visiteurs, des bienfaiteurs etc. Il y a des mois, où le Centre ne reçoit aucun don, aucune aide – ce qui entraîne une nette et grave déficience de nourriture pour les enfants. De ce fait, un

apport régulier est vraiment impérieux. Nous vous prions de bien vouloir examiner notre demande d'aide.

II. CONTENU DU PROJET :

1. Nom du projet : Ouverture du restaurant NHAN AI

2. Bénéficiaires : Tous les bénéficiaires de ce commerce apportera une aide en plus pour les enfants de Chi Lang.

3. Durée de réalisation : 12 mois

4. Siège du restaurant : Centre Chi Lang (130 Chi Lang – Hue) situé en plein centre de Hue, donc favorable pour le commerce. Notre Section n'a pas de loyer à payer. Par ailleurs, ce restaurant se trouve dans le même local que le Centre des enfants, ce qui facilite le suivi, le contrôle et la surveillance de l'activité commerciale.

5. But du projet :

- Trouver une source complémentaire pour subvenir aux besoins nutritifs des enfants.
- Maîtriser les frais essentiels pour la nourriture et l'éducation des enfants.
- Apprendre aux enfants du Centre les techniques de gestion.

III. FONCTIONNEMENT DU RESTAURANT

1. Forme d'exploitation

- Servir des plats populaires au petit déjeuner et au déjeuner. Leur prix sera modeste, calculé au plus juste car ce restaurant social n'a pas à payer ni loyer, ni impôts. Il n'aura que deux salariés : un cuisinier et un serveur. Pour le reste du personnel, ce seront les bénévoles et les enfants de Chi Lang.
- Servir des plats appétissants, propres, hygiéniques.
- Le service est rapide, correct.
- Ce restaurant populaire sera bellement décoré avec goût pour pouvoir attirer une clientèle variée.

2. Les plats servis :

- Au petit déjeuner :
 - Plats rapides : sandwich, gâteaux ...
 - Plats cuisinés : nouille omelette, beef-steak, phở, riz cantonnais...
 - Boissons : jus de fruits frais, café, lait ...
- Au déjeuner :
 - Assiette de riz accompagnée de viandes, poisson ...

3. Les clients : Les gens du pays et les touristes.

4. Clientèle : environ 100 clients/jour.

5. Horaire d'ouverture : de 6h30 à 15h, tous les jours.

IV. LES DIFFERENTES ETAPES DE CE PROJET

1. Recrutement du personnel :

- Un cuisinier et un serveur
- Préparation de l'enseigne, décoration
- Formation du personnel

2. Enregistrement commercial : auprès des autorités administratives

3. Faire connaître l'enseigne : Publicité par TV, affichage.

4. Inauguration : Invitation des représentants des organismes et des personnes importantes.

V. DEPENSES POUR LE PROJET

66 000 000vnd ~ 3000 euros

L'aide sollicitée pour équiper le restaurant peut se détailler comme suit :

N°	Articles	Montant en VND	Montant en EURO
1	Achats des ustensiles	12.000.000	

2	Des appareils électriques	11.400.000	
3	Meubles	12.000.000	
4	Décoration et publicité	15.000.000	
5	Salaires prévus pour 6 mois	15.600.000	
	Total	66.000.000	3.000 E

NB : Taux de change estimé 22.000VND = 1 EURO

VI. PROGRESSION DU PROJET

		Chronologie												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
1	Décoration	x												
2	Recrutement et formation du personnel	x												
3	Enregistrement	x												
4	Publicité	x												
5	Achat du matériel nécessaire		x											
6	Inauguration			x										
7	Rapport semestriel							x						x

VII. RESULTAT ESCOMPTE

1. Recettes moyennes:

100 clients x 3 000vnd/client = 300 000vnd/jour

300 000vnd x 30 jours = 9 000 000vnd/mois

2. Dépenses mensuelles :

N°		Quantité	Montant en vnd
Salaires			
1	Cuisinier	1	1,200,000
2	Serveur	1	800,000
		Sous-Total	2 000 000
Dépenses diverses			
1	Eau et électricité	1	600000
		TOTAL	2 600 000

3. Bénéfices: 9.000.000 VND – 2.600.000 VND = 6.400.000 VND

VIII. REALISATEUR DU PROJET

Direction: Section Sociale des Jeunes de Hue

Exécutant : Personnel du restaurant

Ci-dessus est le projet d'exploitation commerciale du restaurant NHAN AI. Vu le contenu du projet, vu son but à caractère social, humanitaire, la Section Sociale vous demande de bien vouloir examiner le projet et accorder votre aide.

Nos sincères remerciements.

**P/ le Comité administratif de la
Section Sociale des Jeunes de Hue
Chef de la Section**

Tran Thanh Tu.